

---

# Martin Alexander Riordan



Tradutor Freelance: Português-BR <> Inglês

---

## DADOS PESSOAIS

Cidadão irlandês, nascido (1951), criado e educado na Irlanda do Norte.

## CONTATO

Endereço: Cx. Postal 289, Santa Rosa, RS, Brazil, CEP 98900-000  
E-mail: [mariordan@gmail.com](mailto:mariordan@gmail.com)  
Skype: mariordan-nb  
MSN: m\_a\_riordan@hotmail.com  
Telefones: +55 55 3512 6506 (casa) e +55 55 8111 1869 (celular)

## EDUCAÇÃO

B.Sc. (Econ) – Queens University of Belfast 1972  
Diploma em Economia Agrícola – University of Oxford 1973  
Curso pós-graduação em Gerenciamento de Projetos – SETREM 2007  
Atualmente acadêmico de Direito – FEMA (Santa Rosa)

## EXPERIÊNCIA INTERNACIONAL

Morei e trabalhei na Tanzânia 1973-1974  
Morando no Brasil desde 1975  
Visitas freqüentes aos países vizinhos: Argentina, Bolívia, Chile, Paraguai, Uruguai.  
Visitas a países europeus: Irlanda, Reino Unido, Portugal, Bélgica, Alemanha, Suíça, entre outros.

## EXPERIÊNCIA EMPRESARIAL NO BRASIL

Trabalhei com genética suína - 1975-2010  
Trabalhando com TI - 1982-presente  
Experiência geral em diversas atividades: contabilidade, agricultura, construção, contratos, processos jurídicos, recursos humanos, software, turismo, criação de sites, etc.

## QUALIFICAÇÕES PARA TRADUÇÃO

Perfil no site ProZ: <http://www.proz.com/translator/1340884>  
Língua nativa: Inglês  
Equivalente a nativa: Português  
Pares de línguas: Português-BR > Inglês, Inglês > Português-BR  
Software CAT: OmegaT  
Outros softwares: Open Office, MS Word, Corel Draw, Corel Photo Paint, Autosketch e outros.  
Experiência no idioma: 35 anos de uso diário de Português-BR.  
Experiência em traduzir: Tradução constante na vida profissional para uso próprio e para terceiros  
Vários anos traduzindo para agências de traduções em Londres (1988-1992)  
Atualmente traduzindo para várias agências no Brasil e fora dele..  
Disponibilidade: Normalmente disponível

## METAS EM TRADUÇÃO

Oferecer traduções de alta qualidade que satisfazem as necessidades do cliente.  
Esclarecer quaisquer erros ou ambigüidades no texto fonte antes da entrega final.  
Cumprir o prazo do cliente.